

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 76 (2010)  
**Heft:** [7]

**Rubrik:** Swiss Club news from around New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Taranaki

### Past Events:

Our 5<sup>th</sup> **Card Afternoon** was held on 13<sup>th</sup> June.

The results are for *Jassen*

- 1<sup>st</sup> Berta Sidler, 18 points (won the cut!)
- 2<sup>nd</sup> Walter Seifert, 18 points (also, but lost the cut)
- 3<sup>rd</sup> Mathias Seifert, 16 points
- Booby: Othmar Hebler, 8 points

### *Euchre*

- 1<sup>st</sup> Fred Kälin, 10 points
- 2<sup>nd</sup> Berta Kuriger, 9 points (won the cut!)
- 3<sup>rd</sup> Doreen Schuler, 9 points (also, but lost the cut)
- Booby: Carole Engelberger, 3 points

The raffle winners were

- 1<sup>st</sup> Berta Sidler
- 2<sup>nd</sup> Josie Gillbanks
- 3<sup>rd</sup> Gillian Boyce

Our 6<sup>th</sup> **Card Afternoon** was held on 20<sup>th</sup> June.

The results are for *Jassen*

- 1<sup>st</sup> Frieda Meier, 20 points
- 2<sup>nd</sup> Robert Bühler, 16 points
- 3<sup>rd</sup> Walter Seifert, 12 points (won the cut)

Heidi Seifert and Zeno von Hospenthal both had also 12 points, but they both lost the cut.

Booby: Berta Sidler, 8 points (won the cut)

Margrit Dudli and Josie Gillbanks both had also 8 points, but they both lost the cut.

### *Euchre*

- 1<sup>st</sup> Eric Meuli, 4 points (won the cut!)
- 2<sup>nd</sup> Berta Hughes, 4 points (also, but lost the cut)
- no third place.
- Booby: Carole Engelberger, 2 points

The raffle winners were

- 1<sup>st</sup> Josie Gillbanks
- 2<sup>nd</sup> Josie Gillbanks
- 3<sup>rd</sup> Carole Engelberger

Our 7<sup>th</sup> **Card Afternoon** was held on the 11<sup>th</sup> July.

The results are for *Jassen*

- 1<sup>st</sup> Heidi Seifert, 20 points
- 2<sup>nd</sup> Josie Gillbanks, 16 points
- 3<sup>rd</sup> Frieda Meier, 14 points (won the cut!)
- Berta Sidler and Walter Seifert both had also 14 points, but lost the cut.
- Booby: Berta Hughes, 4 points.

### *Euchre*

- 1<sup>st</sup> Fred Kälin, 10 points
- 2<sup>nd</sup> Norman Watts, 8 points (won the cut!)
- 3<sup>rd</sup> Berta Kuriger, 8 points (also, but lost the cut)
- Booby: Eric Meuli, 3 points

The raffle winners were

- 1<sup>st</sup> Josie Gillbanks
- 2<sup>nd</sup> Berta Hughes
- 3<sup>rd</sup> Walter Seifert

### Anniversary Shoot 2010

On Sunday, 4<sup>th</sup> July, the ever popular Anniversary Shoot was held. The weather was not too bad, after all the rain we had had during May and June; a bit cold, but at least dry!

The turnout was about the same as the year before: We had 56 competitors, 26 shooters and 30 for skittles.

All in all, 92 people enjoyed the superb dinner of "Rippli und Suurchrut", with all the trimmings, just the way most of us like it, real Swiss tucker! Sorry if that sounds a bit racist; it's not meant that way. Congratulations and thanks to all the ladies in the kitchen who prepared the meal and also to the helpers for serving the food and doing the dishes etc; great team work!

After the meal, our rifle master handed out the medals and trophies for the 2010 shooting season.

The winners are:

### *Men's Cups and Trophies*

#### *President Challenge Cup*

Winner: Jon Phillipps, 149 points - excellent! Runner-up: Remigi Zimmermann, 147 points - getting there!

#### *Self-Handicap Cup*

Winner: Jon Phillipps, 150 points - top score! Runner-up: Lou Butler, 149 points - bravo!

#### *Erwin Kiser B Grade Cup*

Winner: Johnny Bishop, 279 points (147 + 132) - son of a gun!

#### *Eddie Füglistaller C Grade Trophy*

Winner: Brian Luond, 264 points (139 + 125) - keep it up, Brian!

### *Ladies' Cups and Trophies*

#### *Ashleigh Lodge President Cup*

Winner: Helen Freiman, 149 points - super! Runner-up: Susan Kiser, 133 points - go girl!

#### *Engelberger Memorial Cup (Self-handicap-Shoot)*

Winner: Helen Freiman, 149 points - and again! Runner-up: Susan Kiser, 147 points - yes, see!

### *Juniors' Cups and Trophies*

#### *Lui Nolly Junior Boys Cup*

Winner: Zeno Hess, 267 points (142 + 125) - great effort! Runner-up: Toni Hess, 260 points (138 + 122) - like father, like sons!

This was followed by the reading out of the results of the day's shooting and skittles competition. In today's competition everybody gets a prize, no matter what the score is. When all the participants had collected their prizes, the Spinning Wheel sprang into action. This is very popular with the kids because there are some very nice prizes to be won. You can also write your name on all the tickets you



bought. They give you a second chance to win, when at the end of the evening ten names are drawn out of a bucket. This year's winners of the Name-Prize-Draw are:

Daniel Gut, Helen Werder, Lou Butler, Tyler Mulholland, Martin Hess, Erwin Kiser (2x!), Remigi Zimmermann, Leo Danz, Eddie Füglistaller.

After the conclusion of the Spinning Wheel, Mark also announced the winners of the 10 Mystery Prizes. They are: Matthew Kaiser, Alan Nolly, Silvia Schuler, Peter Arnold, Tyler Mulholland, Martin Hess (2x), Othmar Hebler, Erna Zimmermann, Walter Seifert.

All too soon an enjoyable day and evening came to a close, as people settled down for a last 'cuppa' and a chat before heading home. We would all like to thank our rifle master Mark Kiser and his team for a most enjoyable event, with good food, good entertainment and good company. We are already looking forward to next year when we will, hopefully, do it all over again!

### Future Events:

**7<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> October: Kegeln** starts up again.

**17<sup>th</sup> October: Trudi Ott Belt Shoot and Championship Shoot** at 1pm. *Walter Seifert*

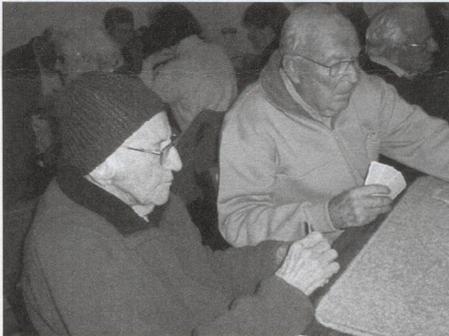
## Hamilton

### Past Events:

#### Card Evenings

Thirty-six people came along to Cambridge on a very wet and miserable Friday evening on the 25<sup>th</sup> of June for the fourth of our five card evenings. The room was quickly set up and card playing got underway. After three rounds, we were all treated to a delicious supper of open sand-

wiches, with freshly baked home made bread and Zopf, topped with a selection of Aufschnitt from the Swiss Deli, who have once again regularly provided us with tasty meats and sausages this year. Baking and coffee followed, before completing the final three rounds of competition. Then the room was quickly cleared and tidied before announcing the prize-winners, after which we headed home, with only one more card evening to go.



Mary Fluhler, oldest card player at 94 years with Joe Staheli

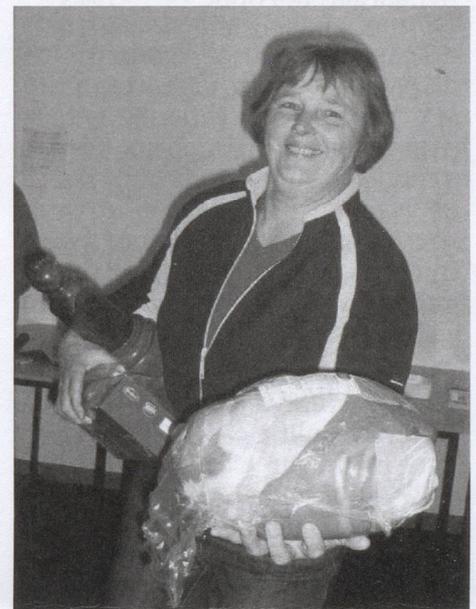
Two weeks later, on 9<sup>th</sup> July, 42 card players came together for the final competition of the year, with many still hopeful to score well enough for an overall prize. Supper, consisting of hot sausages and home made bread rolls, baking and coffee was served, followed by the final three rounds of cards. Whilst the room was being cleared, Beatrice spent a few minutes adding in the latest results to the previous scores to find the overall winners.

We have once again had a very well attended winter of card evenings, with exactly 200 players over the five evenings, only two less than last year. Altogether, 36 players were eligible for the overall competition, with 20 people having attended all five evenings, and 16 missing only one. The two highest scores of the year (and the only two over 4300 points) were Hans Vetsch, with 4330, followed by Rosli Schurmann with 4316. At the other end of the scale, the two lowest scores (also the only two below 3200) were Erika Bolli on 3156,

and Lina Rufer 9 points behind on 3147. As with the highest scorers, at least those at the very other end were able to take home a chocolate bar as a booby prize!

And regarding booby prizes, this was incorrectly awarded (with a lot of bowing and humility), to Fritz Haesli on the final evening. The name on top of the score sheet was actually that of his brother, Franz Haesli, but due to an adding error on this sheet, the booby prize should, in fact, have gone to Therese Rust. A Moro bar will be coming your way, Therese!

Once all the calculations were completed, the evening prize-winners were announced first, followed by the winners of the overall competition.



Hanni Frischknecht, card champion

Congratulations to Hanni Frischknecht, who won the competition convincingly on 16,369 points; followed by Hans Vetsch, 16031; and Heinz Leuenberger in third place, with 15,973 points. In all, nine overall prizes were awarded.

A big thank you to Hanni, Annamarie, Ursi, Gabriella, Ruth, and Vreni for all the baking, organising prizes, preparing supper and helping in the kitchen for the last two evenings, and to Richard, Heidi and Uli for always coming early to set up the room. Many thanks also to everyone who do-



nated extra prizes, or helped in any other way. Finally, thank you to all the card players for coming along to Cambridge every two weeks, as it is your attendance that makes our Club's card evenings such a successful annual event. We look forward to seeing you all again next year. *BL*

## Prize-winners of the first three card evenings are as follows:

### Fourth Card Evening, 25th June

1) Heidi Santner	4283
2) Joe Staheli	4163
3) Heidi Wehrle	4128
4) Heinz Leuenberger	4068
5) Karl Waldvogel	4030
6) Peter Weiss	3991
7) Hanna Frischknecht	3965
8) Helen Staheli	3954
9-)Margarete Poppe	3915
Richard Wehrle	3915
<i>Booby Prize</i>	
Lina Rufer	3147

### Fifth Card Evening, 9th July

1) Rosli Schurmann	4316
2) Hanna Frischknecht	4218
3) Vern Forsythe	4202
4) Margaret Hayward	4180
5) Oskar Reichmuth	4143
6) George Russenberger	4135
7) Max Schwitzer	4097
8) Karl Waldvogel	4023
9) Erika Bolli	4015
10) Uli Elmiger	4012
11) Pia Russenberger	4010
12) Heinz Leuenberger	3939
<i>Booby Prize</i>	
Therese Rust	3397

### Overall Card Competition

1) H. Frischknecht	16,369
2) Hans Vetsch	16,031
3) Heinz Leuenberger	15,973
4) Heidi Santner	15,841
5) Pia Russenberger	15,813
6) Angus Forsythe	15,796
7) Walter Unternahrer	15,710
8) G. Russenberger	15,678
9) Richard Wehrle	15,663

### Future Events:

#### Family Walk - 29th August, Hamilton Gardens

Meeting point is at the car-park near the Café at the bottom

of the hill from Gate 1 by Gallo-way St /Cobham Drive round-about at 11am. We will then walk south through the magnolia grove and up past the cemetery and horse paddock heading towards Malcolm St walkway and then loop back. This is about a one and a half hour loop and is not too difficult. For those not able to walk up steps or a bit of a hill, then there is the option of walking around the gardens. Following this, we could stop at the café or bring a picnic lunch if the weather is warm enough. To be held wet or fine.

### Fondue Evening - Saturday, 18th September

Our annual Fondue evening will be held at the Matangi Hall, 7.00pm - bookings will again be required. A newsletter will be sent out in early September either via post or email. *AZ*

and we regretfully had to turn away some of the applicants.



Cora and Peter the Craftsman

On offer was pretty much everything from Swiss bread to Raclette cheese and Öfeli, from beautifully carved wooden items and entire alphorns to hand-crafted cardboard boxes, greeting cards, posters and pictures, from homemade Schpätzli, Öpfelchüechli, Paschtetli and Suurchruut, olive oil, chestnut flour and Bratwurst to marvellous chocolate and delicious gingerbread (there was even the chance to win a beautiful gingerbread house), from pottery articles to a board game and dentistry articles, from Lismete, Trachte and scarves to jewellery, from soap

## Auckland

### Past Events:

#### Swiss Market Day

A lot of the Swiss around Auckland have their own business or sell products associated with Switzerland and so do a lot of the non-Swiss business people. Every now and then you hear from somebody who offers such products or services but wouldn't it be nice to have as much of them as possible in one place for a change? To get an overview of what's available or just to indulge in a little Swissness? This was the reason for organizing the first Swiss Market Day which was held on Saturday 19<sup>th</sup> June 2010 at the Danish House in Penrose. The response from the businesses and private people who wanted to sell their goods was so great that the table reservations filled up with lightning speed



Marianne alias Gretel

and beauty and health products to honey and plants, from t-shirts and caps to baby articles. On the service section there were driving lessons, osteopathy and even campground information. For the customers more into second hand goods there was the typical Flohmärt organized by



Christian Fehr

the committee of the Auckland Swiss Club which also had an information stand next to the Swiss Honorary Consul's with general information about Switzerland.

The only thing we didn't know in advance was how many interested persons would find the way out to Penrose. Every little town, village and even suburb has its own farmers' market nowadays (even if there are no farmers left there) so that we were wondering whether people would feel surfeited with markets.



The hall was full

The number of interested people that showed up was simply amazing. At times the market came almost to a standstill as we ran out of space in the big hall of the Danish Club. The day was over quite quickly for both bakers, as even with ordering more bread and pastries they were sold out well before lunchtime.

At lunchtime the visitors were treated to a couple of songs from the Jodelchörli and some pieces by the Alphorn group. When looking at the faces of the audience one knew that these contributions were highly appreciated.

After a more or less exhausting shopping trip through the main hall there was the opportu-

nity to have a break at the coffee tables in the foyer and have a coffee from the lovely Scottish couple, who served it from their Coffee Guy van or even to have a genuine Zuckerwatte.

The day went by incredibly fast and at the end there were happy faces all around. The visitors genuinely enjoyed the opportunity to buy Swiss stuff and meet people they hadn't seen for some time and the vendors were happy about the sales and the many valuable contacts made. The first Swiss Market Day in Auckland was a full success!



Tanja who made it all possible, with Sascha

Thank you Tanja for the enormous work you have done organizing the whole Market Day. Thanks to all the vendors for offering such a great variety of products, the Jodelchörli and the Alphorn group for enriching the day and a big thank you to all the visitors making the day such a huge success.

I need to apologize for not translating all the Swiss German terms into proper English but if you don't know what they mean ask your next Swiss person or even better, drop in at the Swiss Market Day next year.

*Lukas Lanz*

PS: Have a look at many more photos on the Swiss Club website.

**Soup Party and Film 02 July:** Forty of us were treated to another great soup meal, courtesy of Edith. There was a choice between Gulaschsuppe, Gersten-  
suppe, Flädli-  
suppe and Mine-

strone, all made to perfection, and topped up by a delicious chocolate mousse at the end. The film 'Bleiben oder Gehen' (to stay or to leave) struck a cord with many of us Swiss abroad who are lucky enough to call two countries our home, but have times where we wonder where we belong to. It was made into a modern film from 1950s footage, describing the life in the Bernese village of Kiental in those days, with many shots of the present interspersed. What made it particularly relevant was that our Tanja's cousin Christina Zurbügg wrote and co - directed it.

**Friday 09 July: Jassen, 7.30pm, Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose.**

The 23 of us who braved the cold weather enjoyed another entertaining card evening. We were particularly impressed with Marcel Ruedi's dedication: He arrived straight from the airport, home from the Shooting competition, no decent sleep for over 48 hours, but there he was, playing well. What admirable commitment by our president! The competition was stiff. Three ladies came first, only two points between first and second!

### Results

1st	Edith Hess	3986
2nd	Verena Ruedi	3984
3rd	Amelia Fitzi	3941
4th	Hansruedi Wolf	3935
5th	Hilda Iten	3915
6th	Jakob Preisig	3895
7th	Heidi Wilson	3833
8th	Annegret Wolf	3822
9th	C. Fitzi-Gordon	3817
10th	Emil Tellenbach	3786
11th	Marcel Ruedi	3783
12th	Elisabeth Preisig	3774
13th	Fidel Good	3769
14th	Andrew Iten	3766
15th	Marie Th. Melville	3760
16th	Sid Melville	3734
17th	Lynne Dunphy	3711
18th	Hans Iten	3679
19th	Louis Wallimann	3640
20th	Fredy Tobler	3624
21st	Nelly Steinemann	3609
22nd	Franz Krieger	3599
23rd	Natalie Hess	3323



## Future Events:

Do mark your diary now. This is a combined August / September Helvetia, most of the events won't be advertised again!

**Friday 06 August from 8pm Pub night.** The Blankenberge Belgian Beer Café, 136 Hurstmere Rd, Takapuna

**Friday 13 August Jassen,** 7.30pm, Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose

**Friday 03 September 7.30pm: A virtual trip through the Swiss Alps,** Danish Club, Penrose.

Enjoy the Swiss Alps from a comfortable chair, no need to put on your tramping boots and get exhausted. Our geologist Professor Bernhard Spörli has kindly agreed to give us insight into some fascinating geological history. Admire stunning Swiss Scenery for a short hour, and then you will be treated to coffee and cake! All for \$ 10.

## Pure

03<sup>rd</sup> – 14<sup>th</sup> august 2010

We are celebrating **Swiss weeks** at Pure Restaurant again!!

Cheese Fondue,  
Zürcher Geschnetzeltes,  
Hirschpfeffer with Spätzli and red cabbage, Vermicelle

We have it all **and more**  
For 2 weeks only.

Call Stefan, Marleen or Nadine  
on 09 3600714  
for more information and bookings.

Lunch: wed – sat 12 – 2:30pm  
Dinner: tue – sat from 6pm

Pure  
186 Jervois Road  
Herne Bay  
Auckland  
09 3600714  
[purerestaurant@hotmail.com](mailto:purerestaurant@hotmail.com)

**Friday 10 September: Jassen**  
**Sunday 19 September, Ten-pin Bowling.** Please see website for details, we will also send you an email.

**Friday, 1 October 2010, from 8pm, Pub night.** De Fontein, 75-79 Tamaki Drive, Mission Bay

Whilst you are updating the diary- please enter now:

**Sunday 24 October Waitakere Rainforest Excursion.** Another Swiss and Knusprig special, fun for the whole family

**Saturday/Sunday 13/14 November - A weekend up North with the family.** Visit the Hokianga, the Koutu and the Wairere Boulders (made accessible by the Schaads, a Swiss couple, they recently appeared in 'Country Calendar', did you see it?), and have fun. Bernhard Spörli will be at hand with geological background. We intend to car pool. You have various options for accommodation. More to follow.

## Other news:

Welcome to our new families, who liked the Market Day so much that they joined the club:

Charlotte & David Jenkin  
Greta & Ross Bachmann-Fuller  
Rachel & Nathan Masters

**Swiss Shooting Competition - Eidgenössisches Schützenfest, Aarau, 18 June to 18 July 2010**

Congratulations to the NZ team, which came fifth out of 21 teams in the 'Auslandschweizerwettbewerb' (Competition for Swiss abroad).

Ernst Lanz deserves special mention: He was fifth in the individual event, out of 222 Swiss abroad. Fantastic! We look forward to a full report on their achievement and the whole Schützenfest in the next Helvetia.

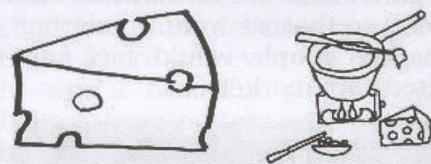
Nelly Steinemann for the Swiss Club Committee

# Wellington

## Future Events:

**Saturday, 28<sup>th</sup> August:** The Wellington Swiss Club invites you to the "Berner Abend", from 6.30 pm at the Club House, 21 Moores Valley Rd, Wainuiomata. It will start with Glühwein and Nibbles, followed by a Berner Platte (Magerspeck aus dem Rauch, Kartoffeln, Bohnen, Sauerkraut, Rippli und Wurst) and by a dessert. Unterhaltung von Peter Canziani!!

**Saturday, 18<sup>th</sup> September:** Raclette evening with orchestra



## HELP! HELP!

A member of the Swiss Society who lives up north would like a good **Fondue** and a good **Raclette** but can't find proper Gruyère and Emmentaler anymore.

If you know of a shop that sells good, reasonably-priced Gruyère and Emmentaler or something similar and is willing to post it to anywhere in the country, would you please let us know! Any other tips for a Fondue in New Zealand that doesn't break the bank? We'd love to publish Fondue/Raclette hints, recipes and addresses!

Please send your information to Trudi: [bruhlmann@xtra.co.nz](mailto:bruhlmann@xtra.co.nz)

Fritzli isst bei seinem Grosi.  
Er mag die Suppe nicht.  
Das Grosi: "Iss jetzt, sonst hole ich den bösen Wolf!"  
Fritzli: "Der frisst die auch nicht!"